

ENTSCHEID ZUR DIREKTVERGABE
gemäß Art. 26 LG 16/2015

DETERMINA DI AFFIDAMENTO
ai sensi dell'art. 26 LP 16/2015

Direktvergabe gemäß Art. 26 Abs.2 LG 16/2015 der
Dienstleistung **Dolmetschdienste in Alpbach /**
Tiroltag 2021

Affidamento diretto ai sensi dell'art. 26 comma 2 LP
16/2015 del servizio **Servizi di interpretariato ad**
Alpbach / Giornata del Tirolo 2021

Projektcode (intern): **2021-D-005**

Codice Progetto (interno): **2021-D-005**

C.I.G.-Kodex: **ZEC32C8849**

Codice C.I.G.: **ZEC32C8849**

Beschluss über die Genehmigung des Projektes:

Beschluss des Vorstands des EVTZ Nr. 20/2020 und
22/2020 vom 01.10.2020
Beschluss der Versammlung des EVTZ Nr. 06/2020
vom 01.10.2020

**Deliberazione contenente l'approvazione del
progetto:**

Deliberazione della Giunta del GECT n. 20/2020 e
22/2020 del 01.10.2020
Deliberazione dell'Assemblea del GECT n. 06/2020
del 01.10.2020

Art des gewählten Verfahrens:

Direktvergabe gemäß Art. 26 Abs. 2 LG 16/2015

Tipologia di procedura prescelta:

Affidamento diretto ai sensi dell'art. 26, comma 2,
LP 16/2015

Gesamtbetrag:

€ 1.397,60 umsatzsteuerfrei

Importo complessivo:

€ 1.397,60 esente IVA

Die Ausgabe liegt unter 40.000 Euro und ist somit nicht
im Zweijahresprogramm der Beschaffungen von
Gütern und Dienstleistungen enthalten.

La spesa è inferiore a 40.000 euro e che quindi la
stessa non è contenuta nel programma biennale
degli acquisti.

Endgültige Sicherheit:

Für Vergabeverfahren unter einem Betrag von 40.000
Euro (ohne MwSt.) wird keine endgültige Sicherheit
gefordert.

Garanzia definitiva:

Per procedure il cui importo dell'affidamento sia
sotto i 40.000 euro (al netto di IVA) non viene
richiesta alcuna garanzia definitiva.

Dauer des Vertrages:

21.08.2021 – 22.08.2021

Durata del contratto:

21.08.2021 – 22.08.2021

Vergabekriterien:

nur Preis

Criteri dell'affidamento:

solo prezzo

Wirtschaftsteilnehmer:

Operatore economico:



Dott.ssa Eleonora Romano – A-6020 Innsbruck
Steuer-Nr.: Österreich 81/1859610

Dott.ssa Eleonora Romano – A-6020 Innsbruck
CF: Austria 81/1859610

Begründung:

Dem EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ steht es laut Art. 26, Absatz 2, des Landesgesetzes Nr. 16/2015 frei, Direktaufträge bei Lieferungen und Dienstleistungen, deren Auftragswert weniger als 40.000 Euro beträgt, zu erteilen, stets unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Gleichbehandlung, Verhältnismäßigkeit, Wirtschaftlichkeit, Rotation und Transparenz.

Unter Berücksichtigung von Art. 21/ter des Landesgesetzes Nr. 1 vom 29. Jänner 2002 wird festgehalten, dass keine aktiven Rahmenvereinbarungen und Zulassungsbekanntmachungen vorhanden sind, welche von der Sammelbeschaffungsstelle, der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau- Dienstleistungs- und Lieferaufträge (AOV), abgeschlossen wurden und die mit der zu erwerbenden Dienstleistung vergleichbar sind.

Unter Berücksichtigung des Betrags unter 40.000 Euro, hat sich der Verfahrensverantwortliche vorbehalten, nach eigenem Ermessen jenen Wirtschaftsteilnehmer zu identifizieren, dessen Angebot das günstigste Angebot für die Vergabestelle darstellt, nicht nur in Bezug auf den Preis, sondern auch in Bezug auf die Art der angebotenen Dienstleistung, wobei die Angemessenheit des vom obigen Wirtschaftsteilnehmer angewandten Preises festgestellt wurde:

Anlässlich der Tiroltage 2021 in Alpbach wurden für die Dolmetschdienste die 3 untenstehenden Wirtschaftsteilnehmer eingeladen einen Kostenvoranschlag innerhalb 17.08.2021 einzureichen:

- Dr. Ulrike Egger – Meran (BZ)
- Congress Service KG d. Evi Dalcomune & Co. – Alkund (BZ)
- Tarasconi Evelyn & Co. OHG – Eppan (BZ)

Es sind folgende Kostenvoranschläge eingegangen:

Motivazione:

Il GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“ può, ai sensi dell'art. 26, comma 2, della Legge provinciale n. 16/2015, procedere mediante affidamento diretto per forniture e servizi di importo inferiore a 40.000 euro, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità, economicità, rotazione e trasparenza.

Valutato che non vi sono convenzioni e bandi di abilitazioni attivi dall'ACP relativi a servizi e forniture comparabili con quelli da acquisire, a seguito dell'assenza di caratteristiche tecniche idonee a soddisfare le specifiche esigenze richieste per questa prestazione, l'ente ritiene di procedere autonomamente all'affidamento diretto previa consultazione di mercato di operatori economici idonei per il servizio di cui in oggetto, ai sensi dell'art. 26 comma 2 e 4 L.P. 16/2015, a seguito di indagine di mercato.

Considerato che l'importo è al di sotto dei 40.000 Euro, il responsabile unico del procedimento si è riservato di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici che hanno aderito alla richiesta di preventivo, colui che ha presentato il preventivo più vantaggioso per la stazione appaltante, non solo dal punto di vista del prezzo ma anche del tipo di servizio offerto e tenendo conto che il prezzo offerto del suddetto operatore economico viene ritenuto congruo:

In occasione delle Giornate del Tirolo 2021 ad Alpbach, i 3 operatori economici sottostanti sono stati invitati a presentare un preventivo per i servizi di interpretariato entro il 17.08.2021:

- Dr. Ulrike Egger – Merano (BZ)
- Congress Service SAS d. Evi Dalcomune & Co. – Lagundo (BZ)
- Tarasconi Evelyn & Co. SNC – Appiano (BZ)

Sono pervenuti i seguenti preventivi:



- Tarasconi Evelyn & Co. OHG
- Congress Service KG d. Evi Dalcomune & Co.
- Dr. Ulrike Egger (in Zusammenarbeit mit Dott.ssa. Eleonora Romano) hat zwei getrennte Kostenvoranschläge eingereicht.
- Tarasconi Evelyn & Co. SNC
- Congress Service SAS d. Evi Dalcomune & Co.
- Dott.ssa Ulrike Egger (in collaborazione con Dott.ssa Eleonora Romano) ha inoltrato due preventivi separati.

Der Auftrag wird infolge des angemessenen Angebots an Dr. Ulrike Egger in Zusammenarbeit mit Dott.ssa Eleonora Romano erteilt. Aufgrund der separaten Verrechnung werden zwei getrennte Aufträge erteilt.

L'affidamento viene dato, a seguito dell'offerta congrua, alla Dott.ssa Ulrike Egger in collaborazione con la Dott.ssa Eleonora Romano. A causa della fatturazione separata vengono emessi due affidamenti separati.

Bewertung der Risiken durch Interferenzen:

Es wird festgehalten, dass in Anbetracht der intellektuellen Natur der Dienstleistung, gemäß Art. 26 Absatz 3 bis der GvD Nr. 81/2008, keine Verpflichtung zur Ausarbeitung des Einheitsdokumentes zur Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI) besteht.

Valutazione dei Rischi da Interferenza:

Rilevato che, in considerazione della natura intellettuale della prestazione oggetto dell'incarico, non sussiste, ai sensi dell'art. 26 c. 3 bis del D.Lgs. n. 81/2008, l'obbligo di procedere alla predisposizione del Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenza (DUVRI).

Notwendige Voraussetzungen des Wirtschaftsteilnehmers:

Die wesentlichen Vertragsklauseln sowie notwendigen Voraussetzungen des Wirtschaftsteilnehmers sind im vereinfachten technischen Bericht (Anhang 1 der Markterkundung), welcher integrierenden Bestandteil vorliegender Maßnahme darstellt, enthalten. Das Vorliegen der allgemeinen und besonderen Voraussetzungen werden vom Wirtschaftsteilnehmer durch das Ausfüllen der Anlage A1 zum Auftragschreiben erklärt.

Requisiti necessari dell'operatore economico:

Le clausole negoziali essenziali e i requisiti necessari dell'operatore economico sono contenute nella relazione tecnica semplificata (allegato 1 all'indagine di mercato: caratteristiche generali), che forma parte integrante del presente provvedimento. Il possesso dei requisiti di carattere generale, nonché dei requisiti tecnico-professionali, ove richiesti, da parte dell'operatore economico viene dichiarato tramite l'allegato A1 (allegato dell'incarico).

Mag. Matthias Fink
Generalsekretär des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ und EVV /
Segretario Generale del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” e RUP

Ort und Datum / Data e luogo:
Bozen / Bolzano, 18.08.2021